

# Phonak Bolero™ M

Ръководство за експлоатация



Phonak Bolero M-PR  
Phonak Bolero M-PR Trial



A Sonova brand

**PHONAK**  
life is on

Това ръководство за експлоатация важи за:

### **Слухови апарати**

**CE**  
0459

Phonak Bolero M90-PR	2019
Phonak Bolero M70-PR	2019
Phonak Bolero M50-PR	2019
Phonak Bolero M30-PR	2019
Phonak Bolero M-PR Trial	2019

### **Акcesoар за зареждане**

**CE**

Phonak Charger BTE RIC	2019
------------------------	------



## Подробна информация за слуховия апарат и зарядното устройство

- ① Ако няма поставена отметка, а Вие не знаете кой е моделът на Вашия слухов апарат или аксесоар за зареждане, моля, попитайте Вашия слухопротезист.
- ① Слуховите апарати, описан в това ръководство за експлоатация, съдържат вградена презаредима литиево-йонна батерия, която не може да се вади.
- ① Прочетете също така информацията за безопасност относно боравенето с презаредими слухови апарати (глава 23).

### Модели на слухови апарати

- Bolero M-PR (M90/M70/M50/M30)
- Bolero M-PR Trial

### Аксесоар за зареждане

- Charger BTE RIC, включително захранващ и USB кабел (< 3 m)

### Черупки/накрайници

- Класическа отливка
- Универсален накрайник
- Домче
- SlimTip



Вашия слухов апарат и зарядно устройство са разработени от Phonak – световният лидер в производството на решения за слуха със седалище в Цюрих, Швейцария.

Тези първокласни продукти са резултат от десетилетия научни изследвания и експертен опит и са проектирани, за да се наслаждавате на магията на звука! Благодарим Ви за прекрасния избор и Ви желаем да се радвате дълги години на удоволствието, което той предоставя.

Прочетете внимателно това ръководство за експлоатация, за да се запознаете и да се възползвате максимално от възможностите, които предоставя Вашият слухов апарат. За още информация относно функциите и възможностите е необходимо единствено да се свържете с Вашия слухопротезист.

Phonak - life is on  
[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

# Съдържание

## Вашият слухов апарат и зарядно устройство

1. Кратко ръководство	8
2. Части на слуховия апарат и зарядното	10
<b>Използване на зарядното</b>	
3. Подготовка на зарядното	12
4. Зареждане на слухови апарати	13
<b>Използване на слуховия апарат</b>	
5. Маркировки за ляв и десен слухов апарат	17
6. Постановяне на слуховия апарат	18
7. Сваляне на слуховия апарат	20
8. Мултифункционален бутон с индикаторна светлинка	22
9. Вкл/Изкл	23
10. Кратко описание на свързването	24
11. Първоначално сдвояване	25
12. Телефонни обаждания	28
13. Режим полет	32
14. Рестартиране на слуховия апарат	35

## Допълнителна информация

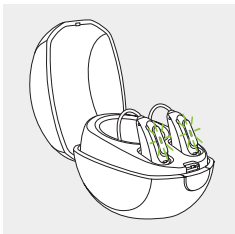
15.	Присъединете се към нашата общност на хора със слухова загуба!	36
16.	Условия на функциониране	37
17.	Грижа и поддръжка	38
18.	Смяна на черупката/накрайник	41
19.	Обслужване и гаранция	44
20.	Информация за съответствие	46
21.	Информация и описание на символите	54
22.	Отстраняване на неизправности	60
23.	Важна информация за безопасност	64

# 1. Кратко ръководство

## Зареждане на слуховия апарат

- ❶ Преди да използвате слуховия апарат за първи път, е препоръчително да го зареждате в продължение на 3 часа.

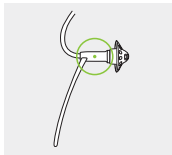
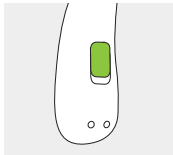
След като поставите слуховия апарат в зарядното устройство, индикаторната светлинка ще показва нивото на заряд на батерията, докато слуховият апарат се зареди напълно. Когато има пълен заряд, индикаторната светлинка е постоянно включена, т.е. свети постоянно в зелено.



## Маркировки за ляв и десен слухов апарат

Синя маркировка за ляв слухов апарат.

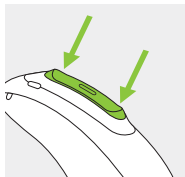
Червена маркировка за десен слухов апарат.





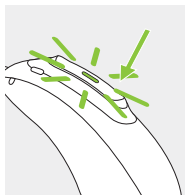
## Мултифункционален бутон с индикаторна светлинка

Бутонът има няколко функции. Той функционира като бутон за вкл/изкл, като бутон за контрол на силата на звука и/или като бутон за смяна на програмата в зависимост от програмирането на слуховия апарат. Това се посочва в индивидуалните инструкции. Ако е сдвоен с телефон с активирана функция Bluetooth®, с кратко натискане се приема, а с продължително натискане се отхвърля входящо обаждане.



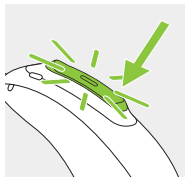
### Вкл/Изкл

Натиснете силно долната част на бутона за 3 секунди, докато индикаторната светлинка светне с постоянна зелена светлина (включено) или с постоянна червена светлина (изключено).



### Влизане в режим полет

Когато устройството е изключено, натиснете долната част на бутона за 7 секунди, докато се появи постоянна оранжева светлина. След това отпуснете бутона.



## 2. Части на слуховия апарат и зарядното

На снимките по-долу е показан моделът на слуховия апарат и аксесоара на зарядното, описани в това ръководство за експлоатация. Можете да определите Вашите модели, като:

- направите справка с "Подробна информация за Вашия слухов апарат и зарядно устройство" на страница 3.
- сравните слуховия апарат и зарядното със следните модели.

**Възможни черупки/накрайници**



Класическа отливка



Универсален накрайник



Домче

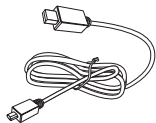
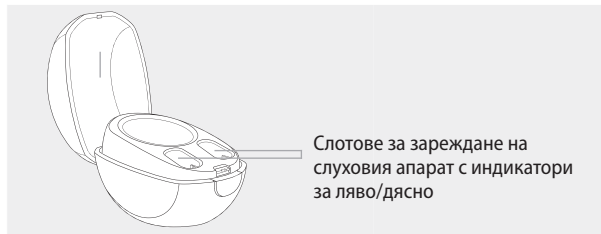


SlimTip

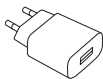
### Bolero M-PR/Bolero M-PR Trial



## Зарядно устройство



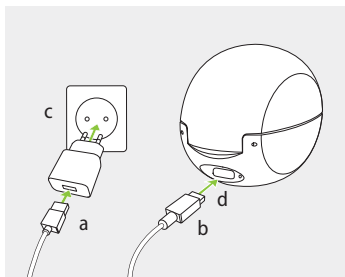
USB кабел (< 3 m)



Захранване

### 3. Подготовка на зарядното

#### Свързване на електрозахранването



- a) Вкарайте по-големия край на зареждащия кабел в електрозахранването.
- b) Вкарайте по-малкия щифт в USB порта на зарядното устройство.
- c) Включете електрозахранващия адаптер в електрически контакт.
- d) Индикаторната светлинка свети в зелено, когато зарядното устройство е свързано към електрозахранването.

#### Спецификация на захранването

---

Изходящо напрежение на захранването 5 V DC +/-10%, ток 1 A

Входящо напрежение на зарядното устройство 5 V DC +/-10%, ток 1 A

Спецификации на USB кабела 5 V мин. 1 A, USB-A до USB-C, максимална дължина 3 m

## 4. Зареждане на слухови апарати

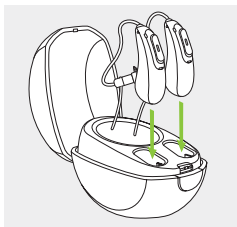
- ① Ниско ниво на заряд на батерията: Когато нивото на батерията е ниско, ще чуете два кратки звукови сигнала. Разполагате с около 60 минути, преди да трябва да заредите слуховите апарати (в зависимост от настройките на слуховия апарат).
- ① Слуховият апарат съдържа вградена презаредима литиево-йонна батерия, която не може да се отстрани.
- ① Преди да използвате слуховия апарат за първи път, е препоръчително да го зареждате в продължение на 3 часа.
- ① Слуховият апарат трябва да бъде сух преди зареждане – вижте глава 17.

## 4.1 Използване на зарядното устройство

В глава 3 вижте как се настройва зарядното устройство.

1.

Поставете слуховия апарат в слотовете за зареждане. Уверете се, че маркировките за ляво и дясно на слуховия апарат съответстват на левия (син)/ десния (червен) индикатор до слотовете за зареждане. Звукът на слуховите апарати автоматично се изключва, когато бъдат поставени в зарядното устройство.







2.

Индикаторната светлинка ще показва нивото на заряд на батерията, докато слуховият апарат се зареди напълно. Когато се зареди напълно, индикаторната светлинка свети постоянно в зелено.



Процесът на зареждане автоматично спира, когато батериите са напълно заредени, за да може слуховият апарат безопасно да остане в зарядното устройство. Зареждането на слуховия апарат може да отнеме до 3 часа. Зарядното устройство може да бъде затворено по време на зареждане.

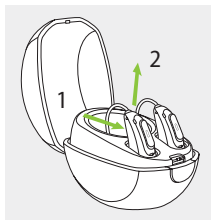
### Времеви периоди за зареждане

Индикаторна светлинка	Ниво на заряд	Прибл. период за зареждане
	0–10%	
	11–80%	30 мин. (30%) 60 мин. (50%) 90 мин. (80%)
	81–99%	
	100%	3 часа

### 3.

Извадете слуховия апарат от зарядното устройство чрез

1. внимателно изтегляне на слуховия апарат към Вас и
2. повдигане и изваждане от зарядното устройство.



- ⓘ Не хващайте тръбичката за отстраняване на слуховия апарат от зарядното, тъй като това може да повреди тръбичката.

Когато зарядното устройство е свързано към захранването, слуховият апарат се включва автоматично, когато се извади от зарядното устройство. Индикаторната светлинка започва да премигва. Постоянната зелена светлина, светеща в продължение на 3 секунди, показва, че слуховият апарат е готов за използване.

Ако изключите зарядното устройство от електрозахранващия адаптер, докато слуховият апарат се зарежда в него, уверете се, че сте изключили слуховия апарат, за да предотвратите разреждане.

- ⓘ Изключвайте слуховия си апарат, преди да го поставите за съхранение в разкаченото захранващо устройство.

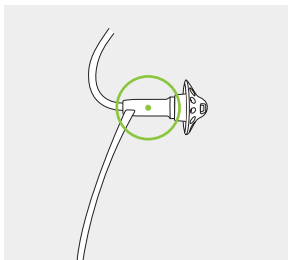
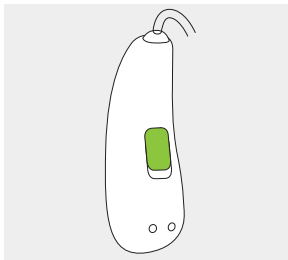


## 5. Маркировки за ляв и десен слухов апарат

Отзад на слуховия апарат и на говорителя има червена или синя маркировка. По нея ще се ориентирате дали слуховият апарат е ляв или десен.

Синя маркировка  
за **ляв слухов апарат**.

Червена маркировка  
за **десен слухов апарат**.

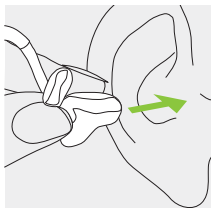


## 6. Поставяне на слуховия апарат

### 6.1 Поставяне на слуховия апарат с класическа отливка

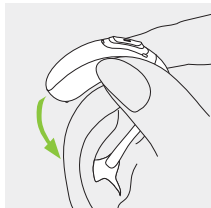
1.

Доближете отливката до ухото си и поставете частта за слуховия канал на отливката във Вашия слухов канал.



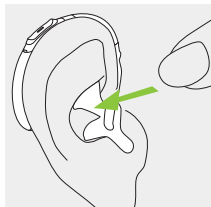
2.

Поставете слуховия апарат зад ухото си.



3.

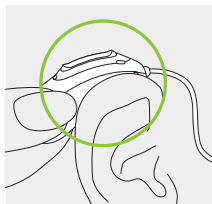
Вкарайте горната част на отливката в горната част на вдлъбнатината на ухото си.



## 6.2 Поставяне на слухов апарат с домче, SlimTip или универсален накрайник

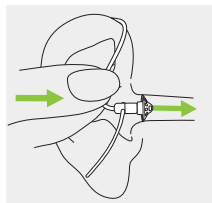
1.

Поставете слуховия апарат зад ухото си.



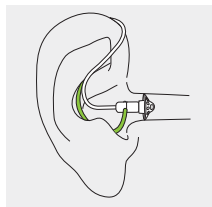
2.

Поставете черупката/накрайник в слуховия канал.



3.

Ако към черупката/накрайник има прикрепен държач, го наместете във вдлъбнатината на ухото, за да закрепите слуховия апарат.

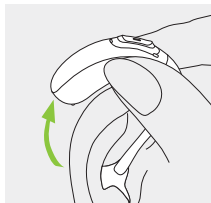


## 7. Сваляне на слуховия апарат

### 7.1 Сваляне на слуховия апарат с класическа отливка

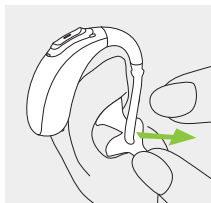
1.

Повдигнете слуховия апарат над горната част на ухото.



2.

Хванете отливката с пръсти и внимателно я отстранете.

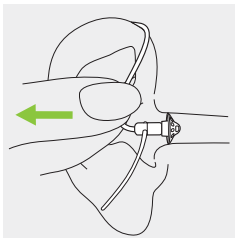


**i** Избягвайте да хващате тръбичката, за да отстраните слуховия апарат.

## 7.2 Отстраняване на слухов апарат с домче, SlimTip или универсален накрайник

1.

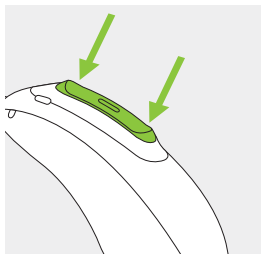
Издърпайте тръбичката за извитата част и отстранете слуховия апарат от задната част на ухото си.



## 8. Мултифункционален бутон с индикаторна светлинка

Мултифункционалният бутон има няколко функции.

Той функционира като бутон за вкл/изкл, като бутон за контрол на силата на звука и/или като бутон за смяна на програмата в зависимост от програмирането на слуховия апарат. Това се посочва в индивидуалните “Инструкции за слухов апарат”. За копие на този документ се обърнете към Вашия слухопротезист.

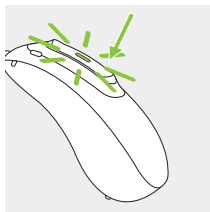


Ако слуховият апарат е сдвоен с телефон с активирана функция Bluetooth®, с кратко натискане на горната или долната част на бутона ще приемете входящо обаждане, а с продължително натискане ще отхвърлите входящо обаждане – вижте глава 12.

## 9. Вкл/Изкл



### Включване на слухов апарат

Слуховият апарат е конфигуриран, за да се включва автоматично, когато се извади от зарядно устройство, свързано към захранването. Ако тази функция не е конфигурирана или ако зарядното устройство не е свързано към захранването, силно натиснете и задръжте натисната долната част на бутона за 3 секунди, докато индикаторна светлинка замига в зелено. Постоянната зелена светлина, светеща в продължение на 3 секунди, показва, че слуховият апарат е готов за използване.



### Изключване на слухов апарат

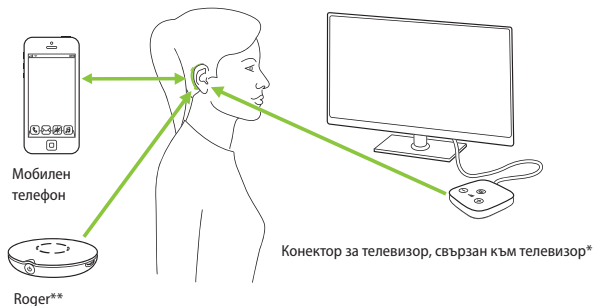
Натиснете и задръжте долната част на бутона за 3 секунди, докато постоянна червена светлина покаже, че слуховият апарат е изключен.

	Зелено премигване	Слуховият апарат е включен
	Постоянна червена светлина за 2 секунди	Слуховият апарат е изключен

❶ При включване на слуховия апарат може да чуете мелодия за старт.

## 10. Кратко описание на свързването

Илюстрацията по-долу показва опциите за свързване, налични за Вашия слухов апарат.



\* Конекторът за телевизор може да се свърже към аудиоизточник, например телевизор, компютър или hi-fi система.

\*\* Безжичните микрофони Roger могат да бъдат свързвани и към Вашите слухови апарати.



## 11. Първоначално вдвояване

### 11.1 Първоначално вдвояване към устройство с активирана функция Bluetooth®

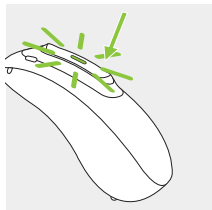
- ① Необходимо е еднократно извършване на процедурата по вдвояване с всяко устройство, предлагащо безжична технология Bluetooth. След първоначално вдвояване Вашият слухов апарат ще се свързва автоматично към устройството. Това ще отнеме до 2 минути.

#### 1.

Уверете се, че безжичната технология Bluetooth на Вашето устройство (напр. телефон) е включена, и пуснете търсене за устройства с включен Bluetooth в менюто за настройка на свързването.

#### 2.

Включете двата слухови апарата. Сега имате 3 минути да сдвоите Вашите слухови апарати с устройството.



### 3.

Изберете слуховия апарат от списъка на устройствата с активирана функция Bluetooth. Така едновременно ще се сдвоят двата слухови апарати. Кратък звуков сигнал потвърждава успешното свързване.

① За повече информация относно инструкциите за сдвояването чрез безжична технология Bluetooth отидете на <https://marvel-support.phonak.com>

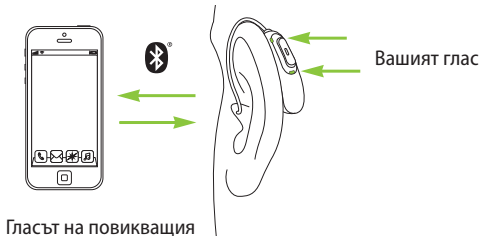
## 11.2 Свързване към устройството

След като слуховият апарат се сдвои с устройството, те автоматично ще се свързват винаги когато са включени.

- ① Връзката ще бъде запазена, докато устройството е ВКЛЮЧЕНО и е в обсега на обхвата.
- ① Вашите слухови апарати могат да се сдвоят с до две устройства.
- ① Вашите слухови апарати могат да бъдат свързвани само към едно устройство в даден момент.

## 12. Телефонни обаждания

Вашите слухови апарати се свързват директно с телефони с активирана функция Bluetooth®. Когато е сдвоен и свързан към телефона Ви, ще чувате гласа на събеседника си директно в слуховия си апарат. Слуховите апарати предават Вашия глас посредством собствените си микрофони.



Bluetooth® е регистрирана търговска марка, собственост на Bluetooth SIG, Inc.

## 12.1 Как да се обадите по телефона

Въведете телефонния номер и натиснете бутона за избиране. Ще чуete тон на звънене на телефона в слуховия си апарат. Слуховите апарати предават Вашия глас посредством собствените си микрофони.

## 12.2 Как да приемете входящо повикване

Когато приемате обаждане, в слуховия апарат ще се чуе известие за обаждането.

Обаждането може да бъде прието чрез кратко натискане на горната или долната част на мултифункционалния бутон на слуховия апарат (по-малко от 2 секунди) или директно на Вашия телефон.



### 12.3 Как да приключите телефонен разговор

Обаждането може да бъде приключено чрез продължително натискане на горната или долната част на мултифункционалния бутон на слуховия апарат (по-малко от 2 секунди) или директно на Вашия телефон.



## 12.4 Отхвърляне на повикване

Входящо обаждане може да бъде отхвърлено чрез продължително натискане на горната или долната част на мултифункционалния бутон на слуховия апарат (повече от 2 секунди) или директно на Вашия телефон.





## 13. Режим полет

Вашите слухови апарати работят в честотния диапазон 2,4 GHz–2,48 GHz. При пътуване със самолет някои превозвачи изискват всички устройства да бъдат превключени в режим полет. Влизането в режим полет няма да забрани нормалната функционалност на слуховия апарат, а само функциите за свързване чрез Bluetooth.

### 13.1 Влизане в режим полет

За да се забрани функция за безжично свързване и да влезете в режим полет за всеки слухов апарат:



1.		Ако слуховият апарат е изключен, продължете със стъпка 2. Ако слуховият апарат е включен, изключете го, като натиснете и задръжете за 3 секунди долната част на бутона, докато индикаторната светлинка светне в постоянна червена светлина за 2 секунди, сигнализирайки, че слуховият апарат е изключен.
2.		Натиснете и задръжете долната част на бутона. Зелената индикаторна светлинка премигва, когато се стартира слуховият апарат.
3.		Задръжете натиснат бутона за 7 секунди, докато индикаторната светлинка светне в постоянна оранжева светлина, след което освободете бутона. Постоянната оранжева светлина показва, че слуховият апарат е в режим полет.

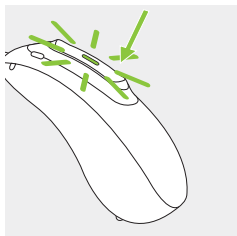


В режим полет слуховият апарат не може да се свърже директно към телефона Ви.

## 13.2 Излизане от режим полет

За да се активира функция за безжично свързване и да влезете в режим полет за всеки слухов апарат:

Изключете слуховият апарат и го включете отново – вижте глава 9.



## 14. Рестартиране на слуховия апарат

Използвайте тази техника, ако слуховият апарат е в състояние на грешка. Това няма да премахне или изтрие програма или настройки.

### 1.

Натиснете долната част на бутона за най-малко за 15 секунди. Няма значение дали слуховият апарат е включен, или изключен, преди да натиснете бутона. Няма светлинно или звуково известяване в края на 15-те секунди.

### 2.

Поставете слуховия апарат в свързан към захранване зарядно устройство и изчакайте, докато индикаторната светлинка замига в зелено. Това ще отнеме до 30 секунди. Слуховият апарат вече е готов за употреба.

## 15. Присъединете се към нашата общност на хора със слухова загуба!

На страницата [HearingLikeMe.com](http://HearingLikeMe.com) ще намерите:

- **Живот със слухова загуба**

Набор интересни статии за това как да живеем със слухова загуба.

- **Форум**

Форум, където можете да се запознаете и да обсъждате различни теми с все по-голям брой хора, които срещат същите трудности.

- **Блог**

Блог с актуални новини относно всякакви, свързани със слуха теми.

***HearingLikeMe***  
.com

## 16. Условия на функциониране

Продуктът е проектиран да функционира без проблеми или ограничения, при условие че се използва по предназначение, освен ако в това ръководство за експлоатация не е упоменато друго.

Задължително зареждайте слуховия апарат в рамките на диапазона на работната температура: От +5° до +40° по Целзий (от 41° до 104° по Фаренхайт) при диапазон на атмосферното налягане: от 800 hPa до 1060 hPa и влажност от 0% до 85% (без конденз).

Volero M-PR има степен на защита IP68 (при дълбочина от 1 метър за 60 минути) и е проектиран за ежедневно използване в различни ситуации. Благодарение на това няма причини да се притеснявате при излагането на слуховите апарати на дъжд или пот. Въпреки това Volero M-PR не е предназначен за използване при дейности във вода, при наличие на хлорирана вода, сапун, солена вода или други течности, съдържащи химически вещества.

## 17. Грижа и поддръжка

Старателните и редовни грижи за Вашия слухов апарат и зарядно допринасят за изключителната функционалност и дългия период на експлоатация. За да се гарантира дълъг експлоатационен срок, Sonova AG предоставя минимум пет години поддръжка на резервни части след извеждане от експлоатация на съответния слухов апарат.


Използвайте следните спецификации като указание. За допълнителна информация относно безопасността на продукта вижте глава 23.2.

## Обща информация

Преди да използвате спрей за коса или да нанасяте козметични препарати, трябва да свалите слуховия апарат от ухото си, тъй като тези продукти могат да го повредят.

Слуховите Ви апарати са устойчиви на вода, пот и прах при следните условия:

- След излагане на вода, пот или прах слуховият апарат трябва да се почисти и подсуши.
- Слуховият апарат се използва и поддържа по описания в това ръководство за експлоатация начин.

 Винаги проверявайте дали слуховите апарати и зарядното са сухи и чисти.

## Всеки ден

**Слухов апарат:** Оглеждайте черупката/накрайник за отлагания на ушна кал и влага. Почиствайте повърхностите с кърпа без власинки. Никога не използвайте почистващи вещества от типа на домакински почистващи препарати, сапун и др. за почистване на слуховия апарат. Не е препоръчително да изплаквате с вода. Ако е необходимо често почистване на Вашия слухов апарат, се обърнете към Вашия слухопротезист за съвет.

**Зарядни устройства:** Уверете се, че слотовете на зарядното устройство са чисти. Никога не използвайте почистващи вещества от типа на домакински почистващи препарати, сапун и др. за почистване на зарядното устройство.

## Всяка седмица

**Слухов апарат:** Почиствайте черупката/накрайник с мека навлажнена кърпа или със специална почистваща кърпичка за слухови апарати. За по-подробни инструкции относно поддръжката или по-детайлно почистване се консултирайте с Вашия слухопротезист. Почиствайте контактите за зареждане на слуховия апарат с мека навлажнена кърпа.

**Зарядни устройства:** Премахнете праха и замърсяването от слотовете на зарядното устройство.

⚠ Зарядното устройство трябва винаги да е разединено от захранващата мрежа преди почистване.



## 18. Смяна на черупката/накрайник

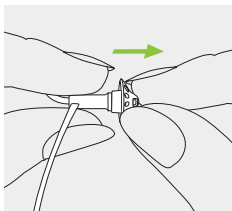
Ако Вашият слухов апарат е снабден с тънка тръбичка, може да се наложи да смените или почистите черупката/накрайника.

Проверявайте редовно черупката/накрайник и я сменете или почистете, ако изглежда мръсна или ако силата или качеството на звука на слуховия апарат намалее. Ако се използва домче, то трябва да бъде сменяно на всеки 3 месеца.

## 18.1 Отстраняване на черупката/накрайник от тънката тръбичка

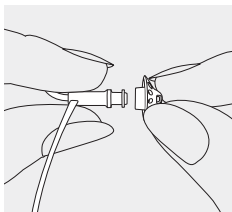
1.

Отстранете черупката/накрайник от тънката тръбичка, като задържите тънката тръбичка с едната ръка, а черупката/накрайник – с другата.



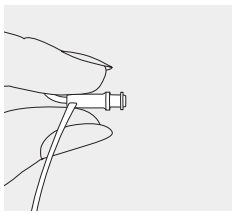
2.

Леко натиснете черупката/накрайник, за да я отстраните.



3.

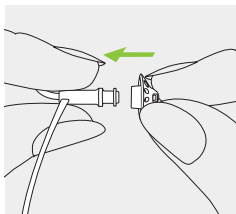
Почиствайте тънката тръбичка с кърпа без власинки.



## 18.2 Прикрепване на накрайника към тънката тръбичка

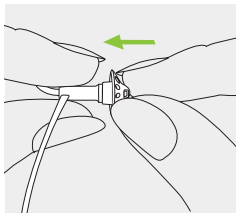
1.

Задръжете тънката тръбичка с една ръка, а черупката/накрайник – с другата.



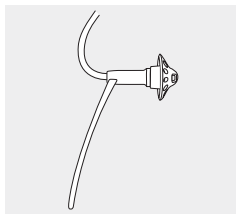
2.

Плъзнете черупката/накрайник върху звуковия изход.



3.

Тънката тръбичка и черупката/накрайник трябва да се напаснат идеално.



## 19. Обслужване и гаранция

### **Местна гаранция**

Попитайте слухопротезиста, от когото сте закупили слуховите апарати и зарядното устройство, за условията на местната гаранция.

### **Международна гаранция**

Sonova AG предоставя едногодишна ограничена международна гаранция, валидна от датата на закупуване. Тази ограничена гаранция обхваща дефекти в изработката и материалите съответно на слуховия апарат и зарядното устройство, но не и аксесоари като тръбички, черупки/накрайници, външни приемници. Гаранцията е валидна само срещу документ, доказващ покупката.

Международната гаранция не оказва влияние върху законовите Ви права, които може да имате по силата на приложими национални законодателни норми, регулиращи продажбата на потребителски стоки.

## **Ограничения на гаранцията**

Тази гаранция не покрива повреди вследствие на неправилно боравене или неправилна поддръжка, излагане на химикали или прекомерен натиск.

Повреди, причинени от трети страни или неупълномощени сервизни центрове, анулират гаранцията. Тази гаранция не включва услугите, извършени от слухопротезист на работно му място.

## **Серийни номера**

Лява страна на слуховия апарат: \_\_\_\_\_

Дясна страна на слуховия апарат: \_\_\_\_\_

Charger BTE RIC: \_\_\_\_\_

Дата на покупка: \_\_\_\_\_

---

Упълномощен слухопротезист (печат/подпис):

## 20. Информация за съответствие

### Европа:

---

#### Декларация за съответствие за слуховия апарат

С настоящото Sonova AG декларира, че този продукт отговаря на изискванията на Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия, както и на Директива 2014/53/ЕС относно радиосъоръженията. Пълният текст на ЕС Декларацията за съответствие може да се получи от производителя или от местния представител на Phonak, чийто адрес ще намерите в списъка на [www.phonak.com/us/en/certificates](http://www.phonak.com/us/en/certificates) (местоположения на Phonak по света).

### Австралия/Нова Зеландия:

---



**R-NZ**

Показва съответствието на дадено устройство с приложимите регулаторни разпоредби относно Управлението на радиочестотния спектър (RSM) и тези на Австралийският орган за комуникации и медии (ACMA) за легална продажба на територията на Нова Зеландия и Австралия.

Маркировката за съответствие R-NZ се отнася за радиопродукти, доставяни на пазара на Нова Зеландия с ниво на съответствие A1.

Слуховите апарати от списъка на страница 2 са сертифицирани съгласно:

**Phonak Bolero M-PR (M90/M70/M50/M30)**

**Phonak Bolero M-PR Trial**

---

САЩ:	ИД на Федералната комисия по комуникациите: KWC-BSR
------	---

Канада	IC: 2262A-BSR
--------	---------------

---

### **Забележка 1:**

Това устройство съответства на Част 15 от правилника на Федералната комисия по комуникациите на САЩ (FCC) и на стандарт RSS-210 на Министерство на иновациите, науката и икономическото развитие на Канада (Industry Canada).  
Функционирането е предмет на следните две условия:

- 1) това устройство не трябва да причинява вредни смущения и
- 2) това устройство трябва да получава всички приемани смущения, включително такива, които може да причинят нежелано действие.

### **Забележка 2:**

Промени или модификации, направени по това устройство, които не са изрично одобрени от Sonova AG, могат да отменят разрешението на Федералната комисия по комуникациите (FCC) за работа с това устройство.

### **Забележка 3:**

Това устройство е изпитано и е установено, че съответства на ограниченията за цифрово устройство от Клас В, предмет на Част 15 от Правилника на Федералната комисия по комуникациите (FCC) и на стандарт ICES-003



на Министерство на иновациите, науката и икономическото развитие на Канада (Industry Canada).

Тези ограничения имат за цел да осигурят адекватна защита срещу вредни смущения в жилищни инсталации. Това устройство генерира, използва и може да излъчва радиочестотна енергия и ако не е поставено и не се използва в съответствие с инструкциите, може да причини смущения в радиокомуникациите. Въпреки това, няма гаранция, че в конкретна инсталация няма да възникне смущение. Ако това устройство причинява вредни смущения на радио- или телевизионно приемане, което може да се определи чрез изключване и включване на оборудването, потребителят се насърчава да опита да коригира смущението чрез една или повече от следните мерки:

- Пренасочване или преместване на антената на приемника.
- Увеличаване на разстоянието между устройството и приемника.
- Свързване на устройството в електрически контакт, различен от този, в който е свързан приемника.
- Консултирайте се с търговеца или с опитен радио-/телевизионен техник за помощ.

#### **Забележка 4:**

#### **Съответствие със Закона за радиоразпространението на Япония и Закона за телекомуникации в Япония**

Това устройство се предоставя съгласно Закона за радиоразпространението на Япония (電波法) и Закона за телекомуникации в Япония (電気通信事業法).

Това устройство не трябва да бъде модифицирано (в противен случай предоставеният обозначителен номер няма да бъде валиден).



R

005-102109

T

A19-0087005

## Радиоинформация за Вашия слухов апарат

Тип антена	Антена с резонансна навивка
Работна честота	2,4 GHz–2,48 GHz
Модулация	GFSK, Pi/4 DPSK, GMSK
Излъчвана мощност	< 1 mW
<b>Bluetooth®</b>	
Обсег	~1 m
Bluetooth	4.2 Двурежимен
Поддържани профили	HFP (профил „свободни ръце“), A2DP

## Съответствие със стандартите за емисии и устойчивост

Стандарти за емисии	EN 60601-1-2:2015
	IEC 60601-1-2:2014
	EN 55011:2009+A1
	CISPR11:2009/AMD1:2010
	CISPR22:1997
	CISPR32:2012
	ISO 7637-2:2011
	CISPR25:2016
	EN 55025:2017

Стандарти за устойчивост	EN 60601-1-2:2015
	IEC 60601-1-2:2014
	EN 61000-4-2:2009
	IEC 61000-4-2:2008
	EN 61000-4-3:2006+A1+A2
	IEC 61000-4-3:2006+A1+A2
	EN 61000-4-4:2012
	IEC 61000-4-4:2012
	EN 61000-4-5:2014
	IEC 61000-4-5:2014
	EN 61000-4-6:2014
	IEC 61000-4-6:2013
	EN 61000-4-8:2010
	IEC 61000-4-8:2009
	EN 61000-4-11:2004
	IEC 61000-4-11:2004
	IEC 60601-1 (§ 4.10.2):2005
	ISO 7637-2:2011

## 21. Информация и описание на символите



Със символа CE Sonova AG потвърждава, че този продукт, включително аксесоарите към него, отговарят на изискванията на Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия, както и на Директива 2014/53/ЕС относно радиосъоръженията. Цифрите след символа CE съответстват на кода на сертифициращите институции, с които е направена консултация съгласно горепосочените директиви.



Този символ показва, че продуктите, описани в тези инструкции за потребителя, отговарят на изискванията за приложна част от тип В на EN 60601-1. Повърхността на слуховия апарат е посочена като приложна част от тип В.



Идентифицира производителя на медицинското изделие съгласно Директива 93/42/ЕИО.

---



Този символ показва, че е важно потребителят да прочете и да се съобразява с предоставената в тези ръководства за експлоатация информация.

---



Този символ показва, че е важно потребителят да вземе под внимание съответните предупредителни забележки в тези ръководства за експлоатация.

---



Важна информация за боравене и безопасност на продукта.

---



Този символ потвърждава, че електромагнитните смущения от устройството са в границите, одобрени от Федералната комисия за комуникация на САЩ.

---



Словесната марка и логото на Bluetooth® са регистрирани търговски марки, собственост на Bluetooth SIG, Inc., и употребата на тези марки от страна на Sonova AG се извършва с лиценз. Другите търговски марки и търговски наименования са притежание на съответните им собственици.

---



Японска маркировка за сертифицирано радиооборудване.

---



Показва серийния номер на производителя, за да може конкретното медицинско устройство да бъде идентифицирано.

---



Показва каталожния номер на производителя, за да може конкретното медицинско устройство да бъде идентифицирано.

---



Този символ показва, че е важно потребителят да прочете и да се съобразява с предоставената в това ръководство за експлоатация информация.

---



Температура по време на транспортиране или съхранение: от  $-20^{\circ}$  до  $+60^{\circ}$  по Целзий (от  $-4^{\circ}$  до  $+140^{\circ}$  по Фаренхайт).

---





Влажност при съхранение: От 0% до 70%, ако не се използва. Вижте инструкцията в глава 23.2 относно подсушаването на слуховия апарат след употреба.



Атмосферно налягане по време на транспортиране и съхранение: От 500 hPa до 1060 hPa



Пазете продукта от влага по време на транспортирането му.



Символът със задраскан кош за боклук показва, че този слухов апарат и зарядното устройство може да се изхвърлят като обикновен битов отпадък. Изхвърляйте старите или неизползваните слухови апарати и зарядни устройства на определените за целта места, предназначени за изхвърляне на електронни отпадъци, или дайте слуховия си апарат и зарядното на Вашия слухопротезист, който ще се погрижи за неговото правилно изхвърляне. Правилното изхвърляне на отпадъците предпазва околната среда и здравето.

## Символи, приложими единствено за захранването в Европа

---



Захранване с двойна изолация.

---



Изделие, предназначено за използване само на закрито.

---



Защитен разделителен трансформатор, защита от късо съединение.

---



## 22. Отстраняване на неизправности

Проблем	Причини
Слуховият апарат свисти	Слуховият апарат не е поставен правилно в ухото
	Ушна кал в слуховия канал
Звукът на слуховия апарат е твърде силен	Висока сила на звука
Звукът на слуховия апарат не е достатъчно силен или е изкривен	Прекалено ниска сила на звука
	Ниско ниво на заряд на батерията
	Блокирана черупка/накрайник
	Слухът е променен
Слуховият апарат издава два кратки звукови сигнала	Индикация за изтощена батерия
Слуховият апарат не работи (няма усилване)	Блокирана черупка/накрайник
	Слуховият апарат е изключен
Слуховият апарат не се включва	Батерията е напълно разредена
	Бутонът е неумишлено дезактивиран чрез натискането на бутона за повече от 15 секунди
Индикаторната светлинка на слуховия апарат не светва, когато той се постави в слотовете за зареждане	Слуховият апарат не е поставен правилно в зарядното устройство
	Зарядното не е свързано към източник на захранване
	Батерията е напълно разредена

За допълнителна информация вижте <https://marvel-support.phonak.com>.

## **Какво трябва да се направи**

---

Поставете правилно слуховия апарат (глава 6)

---

Свържете се с Вашия слухопротезист

---

Намалете силата на звука, ако има наличен контрол на силата на звука (глава 8)

---

Увеличете силата на звука, ако има наличен контрол на силата на звука (глава 8)

---

Заредете слуховия апарат (глава 4)

---

Почистете черупката/накрайника (глава 17)

---

Свържете се с Вашия слухопротезист

---

Заредете слуховия апарат (глава 4)

---

Почистете черупката/накрайника (глава 17)

---

Включете слуховия апарат (глава 9)

---

Заредете слуховия апарат (глава 4)

---

Изпълнете стъпка 2 на процеса за рестартиране (глава 14)

---

Поставете правилно слуховия апарат в зарядното устройство (глава 4)

---

Свържете зарядното устройство към външно захранване

---

Изчакайте три часа след поставянето на слуховия апарат в зарядното устройство независимо от поведението на светодиодния индикатор

---

<b>Проблем</b>	<b>Причини</b>
Индикаторната светлинка на слуховия апарат свети постоянно в червено, докато слуховият апарат е в зарядното устройство	Замърсени контакти за зареждане Слуховият апарат е извън работния температурен диапазон Неизправна батерия
Индикаторната светлинка на слуховия апарат угасва, когато слуховият апарат са извади от зарядното устройство	Функцията „Автоматично включване“ е дезактивирана
Индикаторната светлинка на слуховия апарат продължава да свети постоянно в зелено след отстраняването му от зарядното устройство	Индикаторната светлинка на слуховия апарат е светила в червено, когато слуховият апарат е поставен в зарядното устройство
Батерията не издържа цял ден	Животът на батерията е съкратен
Функцията за телефонно повикване не работи	Слуховият апарат е в режим полет Слуховият апарат не е свързан към телефона

**ⓘ** Ако проблемът продължава, се свържете с Вашия слухопротезист за съдействие.

## Какво трябва да се направи

---

Почистете контактите на слуховия апарат и зарядното устройство

---

Затоплете слуховия апарат. Диапазонът на работната температура е от +5° до +40° по Целзий (от +41° до +104° по Фаренхайт)

---

Свържете се с Вашия слухопротезист

---

Включете слуховия апарат (глава 9)

---

Рестартирайте слуховия апарат (глава 14)

---

Свържете се с Вашия слухопротезист. Може би се налага смяна на батерия

---

Изключете слуховия апарат и го включете отново (глава 13.2)

---

Сдвоете към телефона (глава 11)

---

## 23. Важна информация за безопасност





Прочетете информацията на следващите страници, преди да използвате слуховия апарат и зарядното устройство.





Слуховият апарат няма да възстанови нормалния слух и няма да увреди или подобри слуховото нарушение в резултат на органични условия. Рядката употреба на слуховия апарат не позволява на потребителя да се възползва максимално от него. Употребата на слухов апарат е само част от слуховото хабилитиране и може да е необходимо да се допълни от слухово обучение и инструктаж по четене по устни.


Слуховите апарати са подходящи за домашна среда и поради своята преносимост може да се окаже, че се използват в професионална среда, като например лекарски кабинети, зъболекарски кабинети и т.н.





## 23.1 Предупреждения за опасности


-  Презаредимите слухови апарати съдържат литиево-йонни батерии, които могат да бъдат превозвани в самолети като ръчен багаж.
-  Вашите слухови апарати работят в честотния диапазон 2,4 GHz–2,48 GHz. Когато възнамерявате да пътувате със самолет, проверете дали самолетната компания изисква устройствата да бъдат превключвани в режим полет, вижте глава 13.
-  Предназначението на слуховите апарати е да усилват и предават звук до ушите и така да компенсират увредения слух. Слуховите апарати (специално програмирани за всяка слухова загуба) трябва да се използват само от лицето, за което са предназначени. Те не трябва да се използват от друго лице, тъй като може да увредят слуха.
-  Промени или модификации в слуховия апарат, които не са изрично одобрени от Sonova AG, не са позволени. Подобни промени могат да повредят Вашето ухо или слуховия апарат.

-  Не използвайте слуховите апарати и зарядното устройство във взривоопасни зони (мини или индустриални зони с опасност от експлозии, наситени на кислород зони или зони, където се работи с възпламеними анестетици), или на места, където електронното оборудване е забранено.
  
-  Ако усещате болка във или зад ухото, ако се появи възпаление, раздразнение на кожата или ускорено натрупване на ушна кал, се обърнете към Вашия слухопротезист или лекар.
  
-  В много редки случаи домчето може да остане в слуховия Ви канал при отстраняване на звуковата тръбичка от ухото. В много редки случаи домчето може да заседне в слуховия Ви канал, като тогава силно се препоръчва да потърсите лекарска помощ за безопасното му отстраняване. За да се предотврати притискането на домчето към тъпанчето, никога не се опитвайте да вкарвате повторно тръбичката в слуховия канал.
  
-  Слуховите програми в режима на насочен микрофон понижават околните шумове. Имайте предвид, че предупредителните сигнали или шумове, идващи отзад, напр. от автомобили, са частично или изцяло заглушени.


 Този слухов апарат не е подходящ за деца под 36-месечна възраст. Използването на това устройство от деца и лица с проблеми в интелектуалното развитие трябва да се наблюдава през цялото време, за да се гарантира тяхната безопасност. Слуховият апарат е малко устройство и съдържа малки части. Не оставяйте деца и лица с проблеми в интелектуалното развитие без наблюдение с този слухов апарат. При поглъщане веднага се консултирайте с лекар или отидете в болница, тъй като слуховият апарат или неговите части могат да причинят задавяне!





 Съхранявайте зарядното устройство извън досега на деца, лица с проблеми в интелектуалното развитие и домашни любимци.




 При зареждане не покривайте цялото зарядно устройство, напр. с кърпа или друго.

 Следното важи само за лица с активни имплантируеми медицински устройства (т.е. пейсмейкъри, дефибрилатори и др.):

- Дръжте безжичния слухов апарат на поне 15 cm (6 инча) от активния имплант. При появата на каквито и да било смущения не използвайте безжичните слухови апарати и се свържете с производителя на активния имплант. Имайте предвид, че смущения могат да бъдат причинени също и от електропроводи, електростатичен разряд, детектори за метал на летища и др.
- Дръжте магнити (т.е. EasyPhone магнит и др.) на поне 15 cm от активния имплант.
- Ако използвате безжичен аксесоар на Phonak, се консултирайте с главата „Важна информация за безопасност“ в ръководството за експлоатация на безжичния аксесоар.

 Трябва да се избягва използването на това оборудване в близост до или върху друго оборудване, защото това може да доведе до неправилно функциониране. Ако подобно използване е наложително, това оборудване и другото оборудване следва да се наблюдават, за да се провери дали работят нормално.

-  Използването на аксесоари, трансдюсери и кабели, различни от посочените или предоставените от производителя на това оборудване, може да доведе до повишени електромагнитни емисии или понижена електромагнитна устойчивост на това оборудване и да причини неправилно функциониране.
  
-  Преносимото радиочестотно комуникационно оборудване (включително периферни устройства като антенни кабели и външни антени) не трябва да се ползва на разстояние, по-малко от 30 cm (12 инча), от частите на слуховите апарати, включително кабелите, посочени от производителя. В противен случай може да се стигне до влошаване на функционалността на оборудването.
  
-  USB портът на зарядното устройството служи единствено за описаната цел.
  
-  За зарядното устройство използвайте единствено сертифицирано по EN62368-1 и/или EN60601-1 оборудване с изходяща мощност от 5 VDC. Мин. 500 mA.

-  Слуховите апарати не трябва да се използват с домче/ универсални накрайници при пациенти със спукани тъпанчета, с възпалени слухови канали или други увреждания на кухините на средното ухо. При тези случаи препоръчваме използването на класическа отливка. Ако попаднете в такава изключително рядка ситуация, при която някоя част от този продукт заседне в слуховия Ви канал, силно препоръчително е да потърсите помощ от медицинско лице за безопасното отстраняване.
-  Не допускайте ухото Ви да понася силни физически удари, когато носите слухов апарат с индивидуално изработени черупки/накрайници. Устойчивостта на индивидуално изработените черупки/накрайници е предвидена за нормална употреба. Силният физически удар върху ухото Ви (напр. по време на спорт) може да доведе до счупване на индивидуално изработената черупка/накрайник. Това може да причини перфорация на слуховия канал или тъпанчето.
-  След механично усилие или удар върху индивидуално изработената черупка/накрайник, се уверете, че е цяла, преди да я поставите в ухото.

## 23.2 Информация за безопасността на продукта

- ① Тези слухови апарати са водоустойчиви, но не са импрегнирани. Те са предназначени за употреба при ежедневни дейности и случайно излагане на екстремни условия. Никога не потапяйте слуховия апарат във вода! Тези слухови апарати не са предназначени за продължително потапяне във вода, като например при плуване или къпане. Винаги сваляйте слуховия апарат преди подобни дейности, тъй като той съдържа чувствителни електронни компоненти.
- ① Никога не почиствайте с вода отворите на микрофона. В противен случай той може да изгуби специфичните си акустични функции.
- ① Предпазвайте слуховия апарат и зарядното устройство от топлина (никога не ги оставяйте близо до прозорец или в кола). Никога не използвайте микровълнова фурна или други затоплящи устройства, за да подсушавате слуховия апарат или зарядното устройство (има риск от пожар или експлозия). Попитайте Вашия слухопротезист кои са подходящите методи за подсушаване.
- ① Не поставяйте зарядното устройство в близост до индукционен готварски плот. Проводимите структури

в зарядното устройство може да погълнат индуктивна енергия, което да доведе до термично разрушаване.

- ① Необходимо е да сменяте домчето на всеки три месеца или когато стане твърдо или ронливо. Това е с цел да се предотврати разкачването на домчето от тръбичката по време на поставянето или изваждането от ухото.
- ① Не изпускате слуховия си апарат или зарядното устройство! Изпускането върху твърда повърхност може да повреди слуховия апарат или зарядното устройство.
- ① Зарядното устройство и електрозахранващият адаптер трябва да са защитени срещу удари. Ако зарядното устройство или електрозахранващият адаптер са повредени след удар, устройствата повече не трябва да се използват.
- ① Съхранявайте слуховия апарат в зарядното устройство, ако няма да го използвате продължително време.
- ① Специални медицински или стоматологични прегледи, включващи радиация, описани по-долу, могат да повлияят отрицателно на правилното функциониране на Вашите слухови апарати. Свалете го и го оставете някъде извън помещението/зоната, където се извършва прегледът, преди да се подлагате на:



- Медицински или стоматологични прегледи с рентгенови лъчи (както и компютърна томография).
- Медицински прегледи с ядрено-магнитен резонанс, генериращи магнитни полета.

Не е необходимо да сваляте слуховите апарати, когато преминавате през охранителни скенери (на летища и др.). Ако се използват рентгенови лъчи, то те ще са в много ниски дози и няма да повлияят на слуховите апарати.

- ① Не използвайте слуховия си апарат или зарядното в зони, където е забранено електронно оборудване.
- ① Слуховите апарати трябва да бъдат сухи преди зареждане. В противен случай не може да се гарантира надеждно зареждане.
- ① Използвайте само зарядното устройство, описано в това ръководство за експлоатация, за зареждане на Вашите слухови апарати, в противен случай устройствата може да се повредят.
- ① Слуховите Ви апарати съдържат литиево-йонни батерии с енергия в киловатчасове  $< 20 \text{ Wh}$ , която е тествана в съответствие с UN 38.3 на „UN Ръководство за тестове и критерии“ и трябва да бъдат транспортирани в съответствие с всички правила и разпоредби за безопасно транспортиране на литиево-йонни батерии.





Вашият слухопротезист:



**Вносител за България:**

**Стамар 2013 ЕООД**

ул. „Райко Даскалов“ 72

4000 Пловдив

тел: 0898460809



**Производител:**

**Sonova AG**

Laubisrütistrasse 28

CH-8712 Stäfa

Switzerland

[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

029-0787-Bulgarian /V3.00/2019-09/NLG Printed in Bulgaria © 2019 Sonova AG All rights reserved

**sonova**  
HEAR THE WORLD

